

不同的場合・不同的演詞

英語一分鐘演講



英語一分鐘演講

■ 作者：金岳

■ 發行者：李雲

■ 出版者：大華出版事業股份有限公司

台北市中山北路六段二三二號二樓

電話：八三二——六七六七・八三二——六七七八

郵政劃撥帳戶第一一二〇九號

● 印刷者：王海印刷廠有限公司

■ 行政院新聞局版台業字第一六七〇號

■ 定價：新台幣一〇〇元

港幣玖元伍角

■ 有著作權・翻印必究

H.K.\$9.50

英語一分鐘演講

金岳編著

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes the need for transparency and accountability in financial reporting.

2. The second part of the document outlines the various methods and techniques used to collect and analyze data. It includes a detailed description of the experimental procedures and the statistical analysis performed.

3. The third part of the document presents the results of the study, including a comparison of the findings with previous research. It also discusses the implications of the results for future research and practice.

4. The final part of the document provides a summary of the key findings and conclusions. It also includes a list of references and a bibliography of the sources used in the study.

前 言

講話或演講是會話的延長。若把會話比喻爲雙行道時，那麼，講話或演講就屬於單行道的性質了。會話是暢所欲言尚未結束時，也許就會引起對方的反駁。這就像在雙行道上，對面突然出現汽車或卡車的情形一樣。但是，單行道性質的講話，就沒有這種麻煩。只是單方面地把自己所要講的話說出來，讓別人聽清楚而已。這就是演講或講話的趣味之處。

有人說：「連英文會話都不通暢，怎能演講呢？」，這種觀點等於說：「連本國語文都不能說寫通暢，根本不必讀外國語文了」，兩者都迂腐透頂。由於不斷學習英文，結果更精通本國語文，這是不能否認的事實，同樣地，由於不斷練習演講或講話，反而使英文會話日新月異，這也是屢見不鮮的事實。何況，目前的國際交流日漸頻繁，不論喜歡與否，必須要用英語致辭或講話的機會，愈來愈多了。事到臨頭，才想在短時間內學好，根本是行不通的。所以，一定要在平時努力，不斷地會話和講話（演講）才行。

本書提到講話或演講的準備方法，練習方式及講話心得等項，這些全是講話者必須明白的事。其次，也將會議或舞會等 occasions 分成各類，並列舉若干實際可用的佳句，以資參考。接著還有50項講話實例。因爲這些全是用深入淺出的話寫的，故不必全部翻譯，只需註解若干字語即可。但願諸位能把它當做講話資料來活用，則是筆者意外的榮幸。

英語一分鐘演講

目 次

前 言	3
第一章 歡 迎 會	
— 講話 (演講) 的開端	9
1 歡迎外國教師	16
2 歡迎外國留學生	18
3 歡迎回國學人	20
4 歡迎出差回國的公司職員	22
5 歡迎新進員工	24
第二章 慶 祝 會	
— 講話者 (演講者) 的心得	26
6 祝賀演講比賽的冠軍	32
7 祝賀辯論比賽的冠軍	34
8 祝賀話劇比賽的冠軍	36
9 祝賀高爾夫球比賽的冠軍	38
10 祝賀音樂合唱的冠軍隊	40
第三章 生日祝賀	
— 講話 (演講) 的組合方式	42
11 祝賀友人生日	48
12 祝賀生日的謝辭	50
13 祝賀上司的生日	52

14	祝賀外國老師的生日	54
第四章 結婚典禮		
—	講話的長短	56
15	來賓致辭	62
16	新娘友人的賀辭	64
17	新郎友人的賀辭	66
18	新郎兄長的謝辭	68
第五章 祝 賀		
—	發音法與發音	70
19	祝賀成人式的講辭	76
20	成人式上的謝辭	78
21	父親節致辭	80
22	母親節致辭	82
第六章 節 日		
—	說話速度	84
23	聖誕舞會的致辭	90
24	復活節的致辭	92
25	感恩節的致辭	94
26	新年宴會的致辭	96
第七章 比 賽		
—	講話者的態度	98
27	國際才藝小姐選拔賽	104
28	演講比賽的開會致辭	106
29	辯論會的閉幕致辭	108
30	辯論比賽後的致辭	110
第八章 校園活動		
—	用語的選擇	112
31	開學典禮致辭	116

32	同學會致辭	118
33	畢業生代表致辭	120
34	畢業宴會的致辭	122
第九章 座談會		
—	慣用句的用法	124
35	座談會上致辭	130
36	座談會裏的出席者講話	132
37	自我介紹	134
38	敘述反對意見	136
第十章 演講會		
—	默記方式與備忘錄的準備	138
39	介紹演講人	146
40	演講會的開幕致辭	148
41	演講會的閉幕致辭	150
42	演講會時介紹來賓	152
第十一章 國際露營		
—	幽默的重要性	154
43	理事長致辭	162
44	向外國來賓致謝辭	164
45	介紹國外來賓	166
46	代表參加者的致辭	168
第十二章 送別會（惜別會）		
—	流暢的英文講話	170
47	向留學的朋友話別	176
48	向行將離職（辭職）的朋友話別	178
49	向調職的友人話別	180
50	在送別會上致謝辭	182

第一章 歡迎會

講話（演講）的開端

據說日本名劍客宮本武藏每在比劍的前日，必會先到比劍場地，調查該處草木的生長方位、土質的堅硬情形，以及風向狀態，可見其謹慎。在大庭廣衆之前講話時，姑且不論內容長短如何，即使擔任臨時司儀，若想開頭說話得體，說話者設法掌握住整個氣氛，也是一個重要秘訣。例如會場大小，天花板的高低，聽衆多少等，都需要事先研究清楚，倘若情況允許，更不妨把年齡階層，或男女人數，摸得一清二楚。若是所前往的某個會場，窗簾佈置緊密，也許就無法讓聽衆看見說話者的面貌。甚至當自己說話時，聽衆正好背對著面，以及開始說話以前，也許聽衆正在鬧哄哄，諸如此類的情狀，都得在說話前多加注意。

其所以如此，也有相當理由的。在會場裏，若能事先了解聽衆在地理上的分佈情形，則能判斷自己說話聲音的大小，也不難估計聽衆對內容的反應——倘若會場上全是一群年輕男女，只要稍微風趣一番，必能引起熱烈的笑聲或掌聲，倘若老人太多，則不會有熱烈的反應才對——至少可讓說話者獲得某種程度的覺悟。例如最普遍的開頭語“Ladies and gentlemen”，也不例外，倘若年輕男女太多，不妨改稱“Boys and girl”，倘若台下全是學生們，則應該說“Students”。但若聽衆裏，尚有幾位德高望重的紳士，或稍有名氣的人，就應該說“Distinguished guests”。

“Ladies and gentlemen”的起頭語雖然很常用，但也不是每次非用不可的。倘若全校都是女生，或在女性的會場裏講演時，一開頭就說“Ladies and gentlemen”，然後發覺只有自己一個gentlemen時，那可真難為情呢。當然，遇到全是男性的businessmen's conference時，只要說聲“Gentlemen”即可。

雖非很龐大的會場，例如人數不多的座談會或舞會裏，不問該會大小如何，也不妨活用以上的要領，但在比較正式的場合裏，當說話者向主席說完“Mr. Chairman”以後，通常會接著說“Ladies and gentlemen”。這與其說是一句開場白，毋寧說是說話者爲了調整自己聲音的高低，並有助於testing的作用，所以最好用“Mr. Chairman, ladies and gentlemen”。

當然，開始站著說話時，要挺起胸膛，侃侃而談，手也要放置自然。如果把雙手放在後面交叉，看起來未免太俗氣；若放在前面交叉，則是一副拘謹相。自然垂放，最爲理想。若把手放在桌上，不方便表達姿勢，臉必須朝下，故不宜倚靠桌子，或任意把手放置桌子上。

雙眼看著每位聽衆的眼睛，是很要緊的禮貌，倘若望著天花板，或瞪著地下，會很容易令聽衆覺得他缺乏誠意，立刻對他的印象惡劣。倘若內容頗長，不妨準備些紙條記大綱，偶而看一下，但千萬不能照著字條朗讀，否則會破壞會場氣氛。近來，一般人習慣採用擴音器，倘若不用手拿好，或保持適當的間隔說話時，就會發出難聽的聲音，給予聽衆不舒服的印象。也不要使用雙手抱著擴音器，或像歌星一樣全身擺動——這是要不得的動作。

致歡迎辭時，說話者的表情特別要緊，既不用特殊表情，也不能毫無表情，面露得體的微笑就好。

活用佳句 1 (欢迎會)

- 1 歡迎前來日本。
- 2 希望再看到你。
- 3 我正計算見面的日子呢。
- 4 希望你盡量停留久一點。
- 5 希望你玩得很愉快。
- 6 我很高興能夠說：「歡迎你常來日本」。
- 7 有機會迎接你，真是榮幸之至。
- 8 能夠歡迎你回來，實在榮幸極了。
- 9 今天能夠在此歡迎諸位，真是榮幸之至。
- 10 我很高興能夠歡迎某先生到本公司來。
- 11 本課全體同仁都很歡迎你到本公司來。
- 12 我由衷地高興你來到本公司。
- 13 能夠對你說句歡迎的話，實在高興極了。
- 14 首先，我要誠懇地說“歡迎你回來”。
- 15 我發誓，我們要全力支持他的奮鬥。
- 16 我很高興而且很光榮地歡迎你回國來……在過去三年裏，他一直在加拿大出差。

- 1 Welcome to Japan.
- 2 We are delighted to see you again.
- 3 We've been counting the days to see you.
- 4 I hope you'll stay as long as possible.
- 5 I hope you will have a very enjoyable stay.
- 6 It is my great pleasure to say to....."Welcome
back to Japan ! "
- 7 It is my special pleasure to welcome.....
- 8 It is my pleasure to welcome her back.
- 9 It is my pleasure to welcome you all here today.
- 10 It is my pleasure to welcome.....to our company.
- 11 Welcome to our company from all the members
of this section,
- 12 I take great pleasure in bidding you all a hearty
welcome to our company.
- 13 It is my great pleasure to say a few words of
hearty welcome to.....
- 14 The first thing that I would like to say to.....
is a hearty "Welcome home!"
- 15 I want to assure.....that we will all give him
our support in his efforts.
- 16 It is my pleasure and honor to welcome back.....
who has been in Canada for the past three years.

- 17 趁熱的時候，請隨使用吧。
- 18 謝謝你的親切周到。
- 19 我很高興已經回到日本來。
- 20 我一直等你回國來。
- 21 我很感激大家的親切周到。
- 22 爲我舉行這種歡迎會，真令我有說不出的感激。
- 23 爲我舉行這種歡迎會，令我不知怎樣感激才好？

24 我謹代表所有日本留學生，對某先生表示由衷的謝意。

*
*
*
*
*
*
*
*
*
*

"It is essential that the young Japanese people regard themselves not only as citizens of Japan, but as citizens of the world, with a deep responsibility for peoples in other countries."

— Kurt Waldheim

- 17 Please go ahead before it gets cold.
18 Thank you for your kindness.
19 I'm very happy that I've come back to Japan.
20 I had long been looking forward to coming back.
21 I'm very grateful to you for all your kindness.
22 I have no words with which to thank you for
holding this welcome party for me.
23 I don't know how I can thank you sufficiently
for holding this welcome party for me.
24 On behalf of all my fellow students from Japan,
I wish to say a word of hearty thanks to

「日本青年不但要把自己看成日本國民，而且也要對別國家的國民，負擔很重的責任，一定要把自己看成世界人。」

聯合國秘書長華德翰 United Nations Secretary
General Dr. Kurt Waldheim 曾於 1948 年 2 月
13 日訪問日本，停留四天。

2 月 16 日晚在東京帝國飯店演講，強調當前世界
局勢與聯合國的使命，尤其指出日本在亞洲的重要使
命。

其間，也談及日本青年的問題，奉勸他們要有國
際人或世界人的意識。
